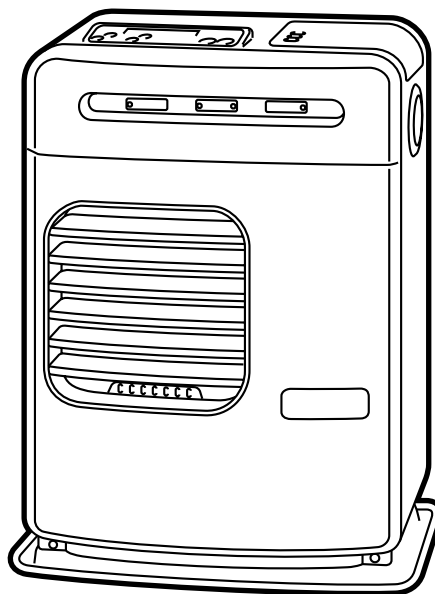


TŌYŌTŌMI

ESTUFA PORTÁTIL A KEROSENE INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

MODELO

LC-S27



IMPORTANTE

**LEA Y ENTIENDA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR LA ESTUFA.
GUARDE LAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS REFERENCIAS.**

Esta estufa está diseñada para ser usada a no más de 1.300 metros sobre el nivel del mar.
Consulte con su distribuidor en caso contrario.

ÍNDICE

ESPECIFICACIONES	1	MANTENIMIENTO DE RUTINA	11
NOMBRE DE LAS PIEZAS	1	DETECCIÓN DE FALLAS	12
FUNCIONAMIENTO	5	ALMACENAMIENTO PROLONGADO	13
MENSAJES DE EMERGENCIA	10		

ESPECIFICACIONES

MODELO	LC-S27	
CALOR NOMINAL	Alto	9.900 BTU / 2.490 kcal/h
	Bajo	2.900 BTU / 740 kcal/h
CAPACIDAD DEPÓSITO COMBUSTIBLE	4,0 lit.	
TIEMPO DE COMBUSTIÓN	14,2 ~ 48,0 h.	
DIMENSIONES(An x Prof. x Al)	334 x 300 x 420 mm	
PESO	8,0 kg	
RANGO DE CALEFACCIÓN	40 a 60 m2	
CONSUMO ELÉCTRICO	Encendido : 320 W	
	Continuo : 14 W	

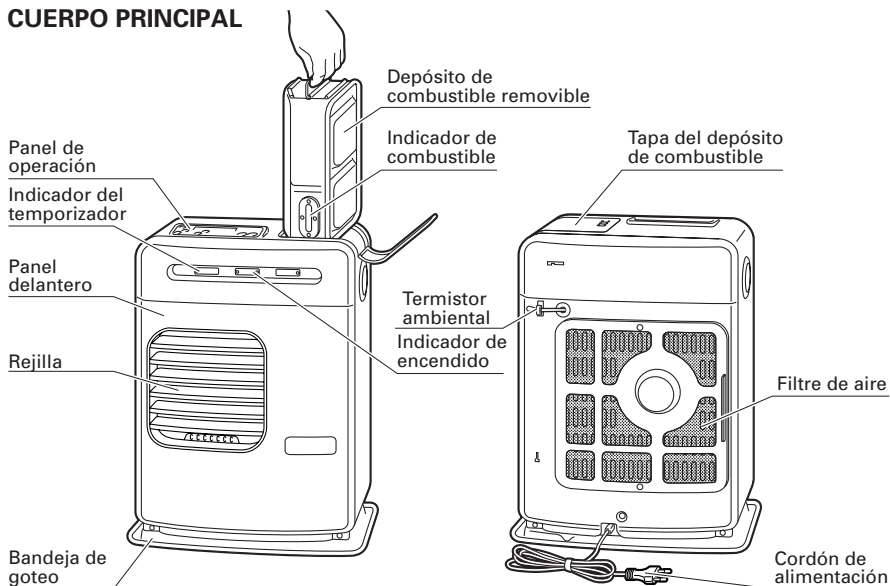
* *Adapte el tamaño de la habitación al CALOR NOMINAL.*

- *Puesto que la "Carga Calórica" del área que se va a calefaccionar está influida por muchos factores, es imposible especificar la potencia de la estufa a un tamaño de habitación exacto.*
- *Si usted usa una estufa muy grande para el área que va a calefaccionar, ésta alcanzará rápidamente la temperatura que desea. En dicho caso, y para evitar sobre calefaccionar el área, debe apagar la estufa con frecuencia o bien abrir las puertas que den hacia otras áreas de la casa, o las ventanas que dan al exterior para enfriar el área.*
- *Si usted usa una estufa muy pequeña para el área que va a calefaccionar, demorará mucho en alcanzar la temperatura deseada; de hecho, y dependiendo de las condiciones climáticas externas, es probable que no alcance la temperatura deseada.*

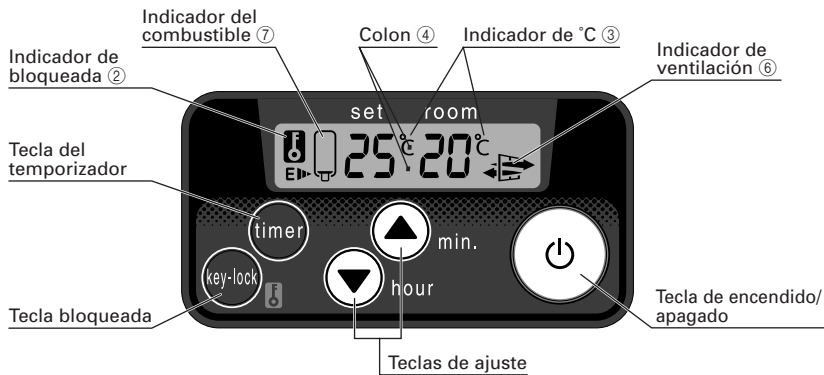
NOMBRE DE LAS PIEZAS

ANTES DE USAR LA ESTUFA, FAMILIARÍCESE CON LOS NOMBRES DE LAS SIGUIENTES PIEZAS Y CONTROLES.

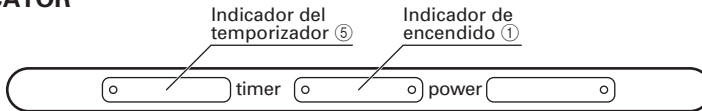
CUERPO PRINCIPAL



PANEL DE OPERACIÓN



INDICATOR



- | | | |
|----------------------------------|----------------|--|
| ① Indicador de encendido/apagado | - parpadeando: | Modo de precalentamiento |
| | - constante: | Estufa en funcionamiento |
| ② Indicador de bloqueada | - constante: | Bloqueo a prueba de niños activado |
| ③ Indicador de °C | - constante: | El indicador digital muestra la temperatura programada y la temperatura ambiente |
| ④ Colon | - constante: | El indicador digital muestra la hora del momento |
| ⑤ Indicador del temporizador | - constante: | La estufa está funcionando en el modo |
| ⑥ Indicador de ventilación | - parpadeando: | El nivel de oxígeno en la habitación es insuficiente. La estufa se apagará automáticamente. |
| ⑦ Indicador de combustible | - constante: | Depósito de combustible vacío; quedan solo 10 minutos de combustión. El indicador digital muestra el tiempo de combustión que resta en minutos. Usted escuchará una alarma cada 2 minutos. |
| | - parpadeando: | La estufa se ha apagado debido a falta de combustible (alarma de 10 segundos) |

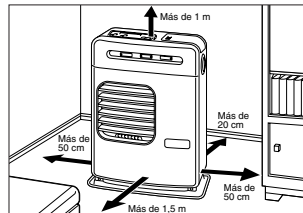
DESEMBALAJE Y UBICACIÓN

NOTA: Esta estufa está diseñada para ser usada a no más de 1.300 metros sobre el nivel del mar. Consulte con su distribuidor en caso contrario.

1. Saque la estufa desde su caja con cuidado para evitar dañarla.
2. Saque todo el material de embalaje de la estufa.
3. Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados y que todas las piezas vengan intactas.

NOTA: Guarde la caja y todos los materiales de embalaje para cuando necesite guardar la estufa en el futuro.

4. Cuando ubique la estufa para usarla, manténgala apartada de las paredes y de todos los demás materiales como se ilustra a continuación.



5. El piso debe ser firme y estar absolutamente a nivel. Reubique la estufa si no está a nivel.

NOTA: Si su estufa no está sobre una superficie a nivel, cambie su ubicación. No intente nivelarla con libros u otros objetos.

COMO REGULAR LA TOMA DE AIRE

Ajuste la posición de la toma de aire de combustión antes de usarla. Como la cantidad de aire requerido para la combustión varía dependiendo de la altitud donde es usada la estufa, usted debe regular la toma de aire.

Afloje el tornillo y regule la estufa como aparecen en los dibujos, luego vuelva a ajustar el tornillo.

REGULACION DE LA ENTRADA DE AIRE
EL REGULADOR VIENE DE FABRICA CERRADO

0 a 800m	800 a 1300m
Regule la toma de aire a cerrado (Fig. 1)	Regule la toma de aire en 0 (Fig. 2)

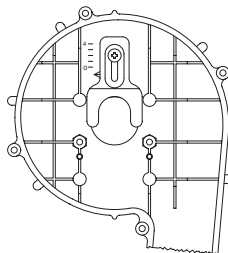


Fig. 1

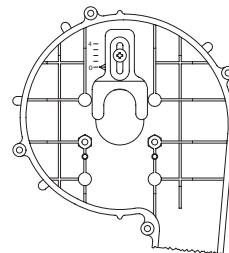


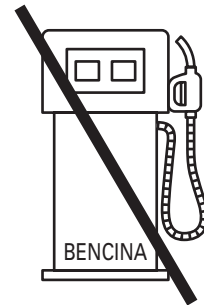
Fig. 2

CÓMO LLENAR CON COMBUSTIBLE



ADVERTENCIA: Use solo kerosene sin agua.
Nunca use bencina u otro líquido inflamable.
SIEMPRE apague la estufa antes de rellenar con combustible.
Llene con combustible fuera de las habitaciones.

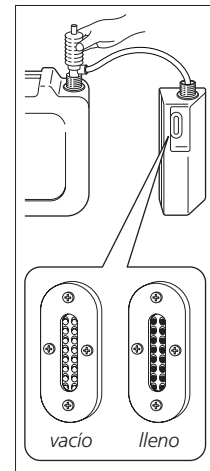
1. Abra la tapa del depósito de combustible ubicada en la parte de arriba del cuerpo de la estufa y saque el depósito de combustible removable.
Dé vuelta el depósito y saque la tapa del depósito de combustible.
2. Inserte el tubo recto del sifón manual en el depósito portátil; inserte la manguera flexible del sifón en el orificio del depósito de combustible removable.
3. Gire la perilla de ventilación de aire ubicada en la parte de arriba del sifón en el sentido de las agujas del reloj para cerrar la abertura de ventilación. Comience a verter kerosene apretando la pera del sifón vigorosamente seis o siete veces.
Una vez que comience a caer el chorro.
Ya no es necesario seguir apretando la pera.



4. Mientras llena el depósito, revise el indicador de combustible del depósito removable. Una vez que el indicador de combustible muestra que está lleno, deje de llenar soltando el botón ubicado en la parte de arriba de la bomba (gírelo en el sentido contrario a las agujas del reloj). Nunca llene el depósito más allá de la marca, especialmente cuando el combustible está muy frío (el combustible se expande cuando se calienta).

NOTA: Cuide de no llenar demasiado el depósito, especialmente con kerosene muy frío, ya que cuando el combustible se calienta, podría rebalsar.

5. Retire cuidadosamente el sifón, dejando que el exceso de kerosene escurra desde el tubo hacia el depósito nuevamente. Vuelva a colocar la tapa en el depósito de combustible y apriétela. Asegúrese de limpiar cualquier salpicadura de kerosene en el depósito y otras partes de la estufa.



6. Después de asegurarse de que la tapa del depósito de combustible está firmemente apretada, dé vuelta el depósito y vuelva a ponerlo dentro del cuerpo de la estufa.

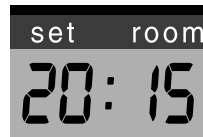
FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que haya suficiente ventilación.

PROGRAMACIÓN DEL RELOJ

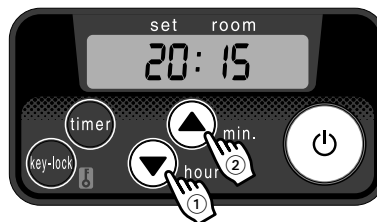
Solo es posible programar la hora correcta cuando la estufa está conectada a la alimentación eléctrica y no está encendida.

1. Use las teclas de ajuste (▼ hora / ▲ minutos) para fijar la hora.




2. Para programar la hora, presione las teclas de programación "hora" y "minuto". Cada movimiento aumentará la hora en una unidad; el mantener presionado de manera continua ya sea "hora" o "minuto" hará que aumente la "hora" o los "minutos" rápidamente.

Después de aproximadamente 10 segundos se detendrá el parpadeo y se fijará la hora programada. Cinco minutos después de apagada la estufa, desaparecerá la información del visor y la estufa pasará automáticamente a la posición de reposo.

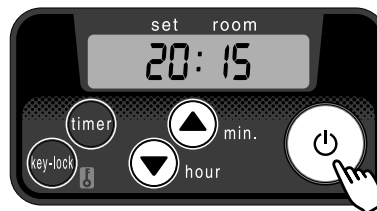


ENCENDIDO

1. Solo presione la tecla  para encender la estufa. El indicador de operación comenzará a parpadear, señalando que se ha iniciado el procedimiento de encendido, lo cual tomará un tiempo corto.

2. Después de este tiempo, la estufa se encenderá de manera automática y el indicador de operación dejará de parpadear.

El indicador de operación permanecerá encendido mientras la estufa esté encendida.

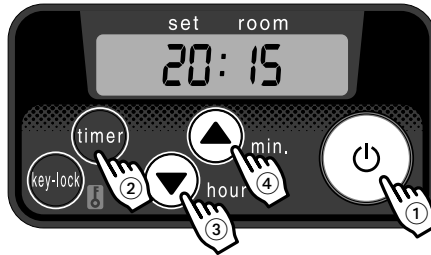



NOTA: Si usa la estufa por primera vez o después de haber estado guardada por largo tiempo, es probable que no encienda la primera vez. Si ocurre esto, vuelva a presionar la tecla de encendido.

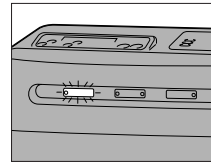
NOTA: Es probable que la bomba de combustible produzca un ruido de operación audible al encenderse. Esto es solo temporal.

ENCENDIDO DEL TEMPORIZADOR

Es posible programar el encendido de su estufa a una hora escogida usando el "Temporizador" prefijado, el cual puede ser programado solo después de haber terminado la programación del reloj.



1. Presione la tecla  e inmediatamente después la tecla "Temporizador". Los indicadores del temporizador y digital comenzarán a parpadear.
2. Para programar el "Temporizador" a la hora de encendido deseada, usted debe seguir el mismo procedimiento que se indicó anteriormente para la programación de la hora en el "Reloj". Después de aproximadamente 10 segundos, el indicador digital volverá al modo "Reloj" y presentará la hora del momento.
3. Ahora su estufa se encenderá automáticamente a la hora fijada.
4. Si usted desea volver a encender la estufa a la hora prefijada, repita el mismo procedimiento 1.

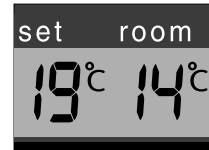


NOTA: La hora prefijada seguirá programada mientras la estufa esté conectada a la corriente. En caso de una falla de corriente o si la estufa se desconecta, la hora programada se anulará.

NOTA: Si se usó el procedimiento de encendido normal para programar el encendido de la estufa (es decir, la estufa está encendida, pero el indicador del temporizador en el panel de indicadores se encuentra apagado), el presionar la tecla del temporizador apagará la estufa y la estufa se pondrá en el modo "temporizador".

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

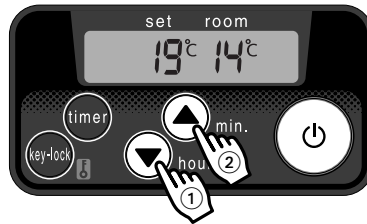
1. Use las teclas de ajuste (▼ hora /▲ minutos) para ajustar la temperatura.
2. Ajuste la temperatura usando la tecla del lado derecho (▼ minutos) para fijar la temperatura a un valor mayor y la tecla del lado izquierdo (▼ hora) para bajar la temperatura.



3. Hasta que la temperatura ambiente no alcance la temperatura programada, la estufa funcionará en el modo de encendido alto o medio. Cuando la temperatura ambiente llegue a o supere levemente la temperatura programada, la estufa cambiará automáticamente para mantener la temperatura deseada.

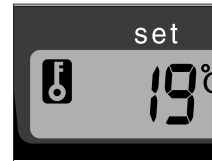
NOTA: La temperatura fijada estándar de la estufa es 20° C, pero una vez que se haya cambiado la temperatura programada, la nueva programación seguirá en efecto a menos que se vuelva a cambiar.

NOTA: Las mediciones de temperatura ambiente se toman directamente detrás de la estufa. Es probable que estas mediciones no representen la verdadera temperatura ambiente.



BLOQUEO A PRUEBA DE NIÑOS

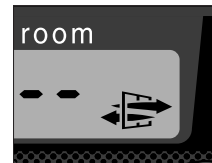
Se puede usar el bloqueo a prueba de niños para impedir que los niños cambien las programaciones de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida y el bloqueo a prueba de niños está activado, lo único que se puede hacer es apagar la estufa, ya que las demás funciones se encuentran bloqueadas. Si la estufa ya está apagada, el bloqueo a prueba de niños impide el encendido accidental de la estufa.



Active el bloqueo a prueba de niños presionando la tecla de bloqueo y manteniéndola presionada por más de 3 segundos. Se encenderá el indicador de bloqueo señalando que se ha activado el bloqueo a prueba de niños. Desactive el bloqueo a prueba de niños presionando la tecla de bloqueo y manteniéndola presionada por más de 3 segundos nuevamente.

INDICADOR DE VENTILACIÓN

Cuando el indicador VENT comienza a parpadear, es una señal de que la habitación no cuenta con suficiente ventilación. Si usted no proporciona ventilación adicional, la estufa se apagará automáticamente después de un tiempo. Si el indicador continúa parpadeando después de proporcionar ventilación extra, contacte a su distribuidor.



INDICADOR DE COMBUSTIBLE

Cuando aparezca el indicador de combustible, todavía quedará combustible suficiente para que la estufa funcione durante 10 minutos. En el display de información se indica el tiempo que va quedando. Además, cada dos minutos suena una señal acústica en previsión que se debe rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccine, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. El indicador del combustible parpadeará, al mismo tiempo que 4 líneas parpadean en la pantalla digital. Para anularlo, pulse una vez la tecla de encendido/apagado. Si la estufa ha agotado todo el combustible, después de haberla llenado se debe esperar un momento hasta que la estufa esté de nuevo lista para ser usada.



MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Cuando la estufa haya estado encendida continuamente por dos horas a su regulación máxima, comenzará automáticamente un proceso de auto-limpieza. El visor presentará el código de auto-limpieza $CL:05$ en cuenta regresiva a $CL:01$. El procedimiento toma 5 minutos, durante el cual la estufa operará a su potencia más baja. Cuando la estufa esté nuevamente limpia, ella volverá automáticamente a su potencia máxima.

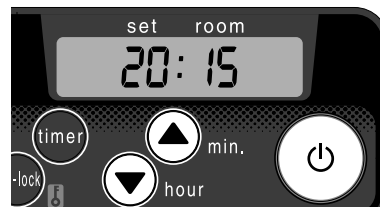
RECOMENDACION

UNA VEZ AL DIA, LOGRADA LA TEMPERATURA DESEDA, BAJE LA TEMPERATURA AL MINIMO DURANTE 15 A 20 MINUTOS.

APAGADO DE LA ESTUFA

Mientras la estufa está encendida, presione la tecla ° a la posición "OFF"; esto apagará la estufa y el indicador de encendido / apagado del panel de indicadores se apagará.

El motor del ventilador de circulación continuará funcionando por unos 90 segundos aproximadamente para ayudar a enfriar la estufa.

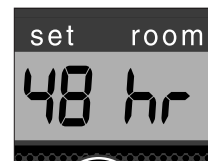


NUNCA: Apague la estufa desconectando el enchufe.

NO: Vuelva a hacer funcionar la estufa por al menos diez minutos.

DESACTIVACIÓN AUTOMÁTICA

Esta estufa viene provista de un sistema de seguridad que garantiza su desconexión automática después de 48 horas de funcionamiento continuo. En el visor aparecerá lo siguiente: $48 hr$. Si lo desea, usted puede volver a activar la estufa presionando la tecla \cup .



MENSAJES DE EMERGENCIA

En caso de que la estufa se apague por sí misma sin acción de su parte, usted debe mirar el indicador digital para ver si aparece alguno de los mensajes siguientes.

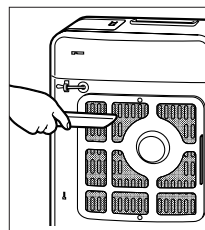
MENSAJE (Indicador digital)	SIGNIFICADO DEL MENSAJE
E-0	Temperatura en la estufa demasiado alta.
F-0	No hay energía. Usted puede volver a encender la estufa.
E-1	Termostato descompuesto o desconectado. Póngase en contacto con su distribuidor.
F-1	Termistor de encendido con falla. Póngase en contacto con su distribuidor.
E-2	La varilla de llama primaria está funcionando mal y/o está sucia.
E-5	Usted ha activado accidentalmente el conmutador de seguridad. Usted debe resetear este dispositivo como se describe: presione la tecla "OFF" y vuelva a encender su estufa.
E-6	La llama de la estufa se ha apagado durante la operación. Revise si el filtro de aire está tapado con polvo. Si es así, limpie el filtro de aire.
E-7	Temperatura ambiente sobre 32°C.
E-8	Falla en el motor del ventilador.
E-9	Filtro de aire sucio o bomba de combustible sucia.
48 Hr	La estufa ha estado en operación continua por un periodo de 48 horas y se ha apagado por sí misma automáticamente. Vuelva a encender la estufa.
---:--- (e indicador de combustible) parpadeando)	No hay combustible. Vuelva a llenar el depósito de combustible removible.
---:--- (e indicador de VENT) parpadeando)	Muy poca ventilación. Ventile en mejor forma.

MANTENIMIENTO DE RUTINA

- PRECAUCIÓN:** Asegúrese de desconectar la estufa antes de realizar cualquier revisión o limpieza.
- PRECAUCIÓN:** No retire ninguna pieza de la estufa exceptuando el depósito de combustible removible, el accesorio de aceptación de combustible y el filtro de aire.
- ADVERTENCIA:** Deje enfriar la estufa por completo antes de limpiar o dar mantenimiento.

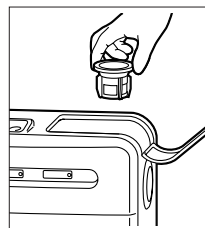
1. Limpieza de la cubierta del ventilador

Con una aspiradora, elimine todo rastro de polvo desde la cubierta del ventilador ubicado en la parte posterior de la estufa.



2. Limpieza del accesorio de aceptación de combustible

Cuando se acumule la suciedad o el polvo en el accesorio de aceptación de combustible, éste debe ser limpiado. Revise el accesorio de aceptación cada vez que vuelva a llenar con combustible.

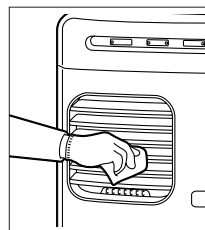


3. Revisión de pérdidas de combustible

Convierta en hábito la revisión de signos de pérdidas de combustible. Limpie cualquier salpicadura de combustible que haya en el depósito secundario y en el depósito removible de combustible. El combustible salpicado puede producir mal olor o riesgo de incendio.

4. Limpieza de las rejillas

Se debe sacar el polvo y las manchas de las rejillas con un paño húmedo. Si se deja acumular el polvo y las manchas durante un cierto periodo, su eliminación se hará más difícil. Limpie de manera regular.



DETECCIÓN DE FALLAS

Si surgen problemas durante la operación o el encendido, use esta tabla para determinar la causa y los pasos que se deben tomar para solucionar el problema. Asegúrese de desenchufar la estufa y dejar enfriar por completo antes de tomar las medidas correctivas pertinentes.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
EL INDICADOR DE POTENCIA NO ENCIENDE	<ul style="list-style-type: none"> - Cordón desenchufado - Cableado incorrecto - Mal funcionamiento del tablero de circuitos 	<ul style="list-style-type: none"> - Enchufe a fuente de 230 V CA - Consulte con su distribuidor - Consulte con su distribuidor
NO ENCIENDE	<ul style="list-style-type: none"> - No hay combustible - Filtro de aire tapado - Uso de kerosene de inferior calidad - Cableado incorrecto - Tablero de circuitos, encendido de la estufa o bomba de combustible funcionando mal 	<ul style="list-style-type: none"> - Llene con combustible - Limpie el filtro de aire - Elimine el combustible y llene con kerosene nuevo y sin agua - Consulte con su distribuidor - Consulte con su distribuidor
OLOR	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro de aire tapado - Salpicaduras de kerosene - Uso de kerosene de inferior calidad 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpie el filtro de aire - Limpie las salpicaduras de kerosene del depósito secundario, del depósito removible y de la bandeja de goteo - Elimine el combustible y llene con kerosene nueva y sin agua
SE APAGA DESPUÉS DE ENCENDER	<ul style="list-style-type: none"> - Temperatura ambiente excesiva - Escasez de oxígeno en la habitación - Interruptor de seguridad activado - Agua en el accesorio de aceptación de combustible - No hay combustible - Sensor de llama o bomba de combustible funcionando mal - Interruptor de límite alto activado 	<ul style="list-style-type: none"> - Enfríe la habitación - Abra puertas y ventanas para ventilar la habitación - Vuelva a encender - Elimine el combustible y llene con parafina nueva y sin agua - Vuelva a llenar con combustible - Consulte con su distribuidor - Limpie la cubierta del ventilador de circulación y elimine cualquier obstrucción
MALA COMBUSTIÓN/ COMBUSTIÓN RUIDOSA	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro de aire tapado - Tornillos sueltos o mal montaje - Cableado incorrecto - Tablero de circuitos o bomba de combustible funcionando mal - Demasiada altitud 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpie el filtro de aire - Consulte con su distribuidor - Consulte con su distribuidor - Consulte con su distribuidor - Consulte con su distribuidor

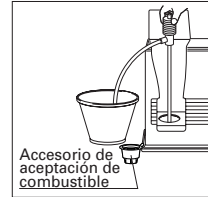
Si las medidas correctivas recién indicadas no solucionan el problema, consulte por favor con su distribuidor.

ALMACENAMIENTO PROLONGADO

Al término de la temporada de calefacción, usted debe guardar la estufa en un lugar libre de polvo y si es posible en su embalaje original. Se recomienda seguir el procedimiento a continuación.

1. Vacíe el depósito de combustible

Saque toda la parafina, polvo o agua que quede en el depósito secundario y en el depósito removible de combustible para evitar que se oxide.



2. Limpie la estufa

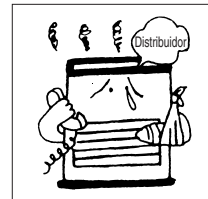
Saque toda suciedad o polvo de la estufa con un paño húmedo y luego vuelva a limpiar con un paño seco.



3. Si su estufa necesita servicio técnico o reparación, éste es el momento adecuado para hacerlo antes de guardarla. De esta forma quedará lista para usar inmediatamente al inicio de la próxima temporada de calefacción.

4. Guarde la estufa

La caja original de cartón es el mejor lugar para guardar su estufa. Si no tiene los materiales originales de embalaje, cubra la estufa con una bolsa plástica grande y guárdela en un lugar seco.



GARANTIA LIMITADA

La Garantía Limitada es extendida al comprador original de esta estufa Toyotomi y cubre cualquier defecto material o técnico por un periodo de 12 meses desde la fecha de compra. Comercial e Importadora BBR S.A.

Asume la responsabilidad de reparar o reemplazar, a nuestra discreción, cualquier componente o unidad defectuosa, si el reclamo es hecho durante los 12 meses siguientes a la compra. (los costo de envío no están cubierto por esta garantía)

Esta garantía no cubre lo siguiente:

1. Equipo no usado o mantenido en conformidad con las instrucciones incluidas con su estufa o daños ocurridos después de la compra.
2. El uso de combustible inapropiado.
3. Baterías (pilas).
4. Mechas
5. Ignitor.
6. Bomba manual.
7. Cualquier daño producido por mal uso.
8. El uso de partes y accesorios no autorizados.

Las restricciones y limitaciones de esta garantía están condicionadas a las leyes locales vigentes en el país o estado donde fue adquirida.

PARA HACER EFECTIVA SU GARANTIA:

Inscríbala, ingresando los datos requeridos en la sección "Garantía" en:

www.toyotomi.cl

o

Contacte su distribuidor o Servicio Técnico Autorizado más cercano.

TÒYÒTÒMÌ

BBR S.A.
AV.LAS CONDES 14141 LOCAL 11
FONO (2) 2174262